

JAPANESE made ENGLISH

和製英語

日本で、英語の単語を組み合わせるなどして作った、英語らしく聞こえる語(広辞苑)。
海外では理解されなかったり、違う解釈をされたりなどする場合が多い。

※カタカナが和製英語、英文字が本来の英語

ビーチサンダル

Flip flop

アメリカンドッグ

Corn dog

サービスエリア

Rest stop

ハンドル

Steering

ダンボール

Cardboard

ガッツポーズ

Victory pose

ペットボトル

Plastic bottle

セロテープ

Scotch tape

ワイシャツ

Dress shirt

ビニール袋

Plastic bag

バックミラー

Rearview mirror

ジェットコースター

Roller coaster

アルバイト

Part time job

※アルバイト Arbeit は、ドイツ語

ヘルスメーター

Bathroom scale

ホチキス

Stapler

※ホチキスは、発明者の名前

コンセント

Outlet(米) / Socket(英)

モーニングコール

Wake-up call / Alarm call

(頑張っているときの)ファイト

Go for it / Good luck

ガソリンスタンド

Gas station /
Service station

トイレ

Restroom / Bathroom

リサイクルショップ

Secondhand store

※recycleは、缶や瓶などのように使い回しできるものを表す

バイキング

Buffet restaurant /
Smorgasbord restaurant

※viking は、海賊

マンション

Apartment (賃貸住宅) /
Condominium (Condo、分譲住宅)

※英語の mansion は、大豪邸を表す

サラリーマン

Company employee /
Office worker

四月歳時記 二十四節気

●5日(木) 清明 「清浄名潔」に由来する、晩春の季語でもある

七十二候

【玄鳥至】「つばめ、きたる」……………「軒下の燕の巢は幸福をもたらす」とも
 【鴻雁北】「こうがん、かえる」…………… 南から燕が来ると、雁は北へ帰る
 【虹始見】「にじ、はじめてあらわる」…………… 潤った空に、美しい虹がかかる

●20日(金) 穀雨 農作業にとって恵みの雨が降る

七十二候

【穀始生】「あし、はじめてしょうず」…………… あしは「悪し」に通じることから「よし」とも
 【霜止出苗】「しもやみて、なえいずる」…………… 苗が育ち、田植えの準備が始まる
 【牡丹華】「ぼたん、はなさく」…………… 百花の王、牡丹は花王とも呼ばれる



かつ散歩

花より団子?
vol.23



今年の桜の開花は早く、長く咲いていると聞きました。ここ数年は時期を逃し散りざわの桜ばかり見てきましたが、今年こそ良い花見をしたいものです。毎年訪れている雲龍寺の古樹の桜を先輩から譲り受けた古いLEICAで撮影してみました。そういえば花より団子でもなく花より撮影になっていました。これからはのんびり団子を食べながら花見をしたいと思えます。約2年間おつきあいいただきました「かつ散歩」も今回で最後となりました。また会う日まで！ありがとうございました。

バルナック型 LEICA IIIIf (1950年) 黒白35mmフィルム撮影

タムメモ：私が組版する校正ノートは今月号をもちまして終了です！No.22からNo.42までの20号分、ごらんくださってありがとうございました！次号の校正ノートもお楽しみに～！

●●●INFORMATION●●● 「校正ノート」、別紙「商売繁盛のツボ」のバックナンバーは、弊社ホームページより、ご覧頂けます。